المرصد
ALMARSAD

نشـــرة معلومـــات شـــهرية

No. 9 - May 2006

العدد 9 - شهر الماء 2006 ف

نشـــرة معلومـــات شـــهرية

طريق الفتح - طرابلس . الجماهيرية العظمى
هاتف المرصد : 3403348 (00218 21)
صندوق بريد المرصد : 80984

المشـرف العـام
د.عبد الله عثمان عبد الله

رئيس التحـرير
عمـر حمـودة

مدير التحـرير
الصيـد الرقيـعي

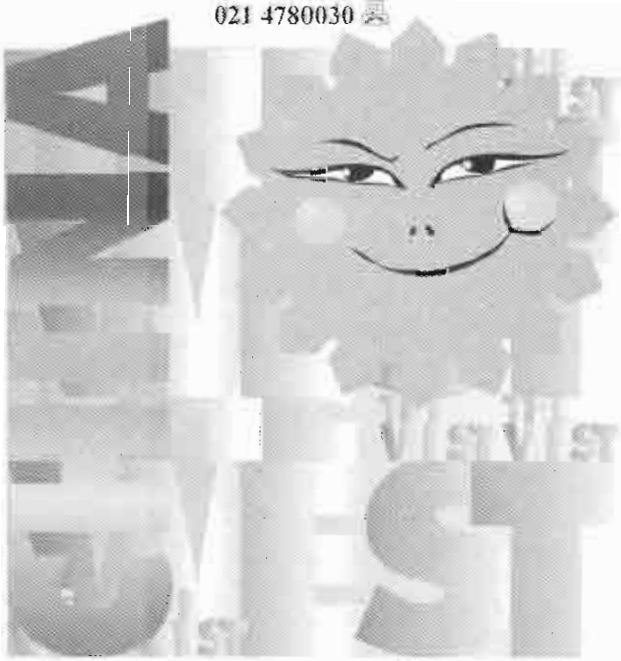
منسق التحـرير
جلال عياد الجابري

المستشار الإعلامي
منصـور عمر الشتيـوي

تصميم وإخراج ورسم
محمد المهدي الشريف

تنفيذ
دار أنوار
Dar An
للتصميم وتنفيذ الأعمال الفنية

طباعة دار القبس للطباعة والنشر
021 4780030



التقديم . .
أسرة التحرير
..... 5

ملف العدد . .
جمهورية الصين الشعبية
ترجمة : منصور عمر الشتيوي
..... 6

المحور الأول . . الصين واستراتيجيات التعاون الاقتصادي
1. الصين وجنوب آسيا . . واقعية جديدة
المركز الباكستاني للدراسات الإقليمية
رصد: محمد ابراهيم النعاس
..... 10
2. العلاقات الصينية اليابانية
ترجمة : منصور عمر الشتيوي
..... 17
3. الصين تكسب مصادر وولاءات أفريقية
ترجمة : منصور عمر الشتيوي
..... 21
4. الإيقاع اللاتيني الجديد للصين
بقلم : انريكي بيترز
ترجمة : محمد عمارة
..... 24

المحور الثاني . . الصين: قوة تفاوضية ضاغطة
1. هل من الضروري ان تخاف أوروبا من الصين ؟
مجلة لوفيغارو الفرنسية
ترجمة : د. محمد الطاهر
..... 25
2. الصين القوة الخارقة
بقلم : إغناسيو رامونيه
ترجمة : محمد أحمد الصادق
..... 26
3. من يخاف من الصين؟
بقلم : ليفيو كانتو
ترجمة : الصديق قدوره
..... 27

المحور الثالث . . العلاقات الصينية الأمريكية
1. العلاقات الصينية الأمريكية وبنية المواجهات بينهما
للكاتب الصيني : في لكسيونج
ترجمة : عبد الله الأسطى
..... 29
2. تسيير العلاقات الأمريكية الصينية في القرن الواحد والعشرين
بقلم : ديفيد ام لامبتون : قريقوري سي ماي
ترجمة : منصور عمر الشتيوي
..... 31
3. مشكلة الولايات المتحدة الأمريكية تكمن في الصين
بقلم : ينج ما
ترجمة : م. عبد المنعم التونسي
..... 33
4. انعدام التوازن في المبادلات التجارية مع الصين يتسبب في توتر بالولايات المتحدة
صحيفة لوموندا الفرنسية
ترجمة : محمد أحمد الصادق
..... 39

المحور الرابع . . الترسانة الصينية والشؤون العسكرية
1. سباق التسلح في دول شرق آسيا
بقلم : الخبير الاستراتيجي في شؤون شرق آسيا
ترجمة : محمد عمارة
..... 40
2. الإمكانيات العسكرية الصينية
ترجمة : د. محمد الطاهر
..... 43
3. الحرب بدون قاعدة
ترجمة : محمد أحمد الصادق ؛ المبروك أبو جعفر
..... 45
4. الصين تهدد الولايات المتحدة بالسلاح النووي
بقلم : نوبه كار تيسير
ترجمة : محمد أحمد الصادق
..... 48

المحور الخامس . . متفرقات
1. جمهورية الصين والأمم المتحدة
ترجمة : الصديق قدوره
..... 49
2. هل سترضخ الصين
بقلم : داوود فيسيق
ترجمة : بلعيد أبو عائشة
..... 51
3. نفط الصين ومستقبل روسيا
بقلم : بيساروف ، وسابيانيس
ترجمة : د. محمد الطاهر
..... 53
4. الولايات المتحدة الأمريكية والهند والصين
ترجمة : الصديق أقدوره
..... 56
5. نقطة الضعف في نمو الصين
بقلم : زانج جون
ترجمة : محمد عمار
..... 58
6. نقص المياه في الصين
ترجمة : منصور عمر الشتيوي
..... 59
7. علامة ليست مصنوعة في الصين
ترجمة : محمد أحمد الصادق
..... 62
8. درب الصين الطويل
بقلم : جون جينيتنجز
ترجمة : محمد إبراهيم النعاس
..... 63

تقديم . .

لا يكاد يحدث شيء (كبيراً كان أم صغيراً) في هذا العالم ، إلا ونجد الصين تلعب فيه دوراً ما ، قد يتعاظم أحياناً ، وقد يتضاءل بل يتواضع في أحيان أخرى ، لكنه على أية حال دور يتنامى مع مرور الزمن . ونموه متسق ومنسجم مع تقدم الصين الاقتصادي والصناعي فلا تكاد تمر سنة إلا وتحقق الصين قدراً من النمو المطرد يفرض نفسه على الآخرين ، ويزيد من ثقل الصين على مختلف الأصعدة وفي شتى المحافل الدولية ، لكن حكومة الصين كعادتها حذرة جداً في استخدام ثقلها واستغلال مكانتها في القضايا العالمية ذات الطابع الشائك والعويص ، ويبلغ هذا الحذر غايته ومنتهاه في تملص الصين مراراً وتكراراً وعزوفها المستمر عن استعمال حق النقض " الفيتو " والذي تمتلكه منذ إنشاء مجلس الأمن الدولي وحتى اليوم ، بصرف النظر عما كانت عليه وما آلت إليه أوضاعها .

لقد أصبحت الصين اليوم - وأكثر من أي وقت مضى - تحسب كل شيء بدقة متناهية ، وتُخضع كل الأمور - على تباينها واختلافها - لمنطق الربح والخسارة ، وتقدر كل موقف على ضوء المكاسب الاقتصادية والمغانم التجارية قبل كل شيء . ولم تعد تعير اهتماماً - كسابق عهدها - إلى ما اعتادت أن ترفعه من شعارات ، عملاً بمبدأ " الأممية " الذي كان محور الحركة الشيوعية ، ومحركها ، خاصة خلال حقبة عنفوان وقوة " ماوتسي تونج " والهالة التي كانت تحيط به وتتألق حوله ، على امتداد خارطة العالم من " سوكارنو و عبد الناصر و نهرو إلى نيكروما و سيكوثوري و تيتو ، عندما كانت مقارعة الغرب ومحاربة الامبريالية ومؤازرة الطبقة العمالية واعتناق الفكر الشيوعي واليساري بشكل عام أهم العناصر التي تحرك سياسة عدم الانحياز .

رأت القيادات الصينية - وبعد قراءة واعية ومعمقة للتحولات الكبرى والأحداث الجسيمة التي استجدت في بدايات هذا القرن ، من سقوط جدار برلين إلى انهيار الاتحاد السوفيتي إلى حربي الخليج الأولى والثانية - أن القوة تكمن في الاقتصاد ، وأن مجرد رفع الشعارات والتلويح بها والتحالف مع المظلومين والمستضعفين لا تكفي ، ومن هذا المنطلق صارت الصين لا تفرق كثيراً ، ولا تضع فواصل بين مصادر إنعاش وعصرنة الاقتصاد بل أضحى المهم لديها هو تكدس رأس المال وتدفق التمويل لإقامة الصناعة والدخول في سوق المنافسة العالمية .

واقع الصين اليوم يقول بأنها نمر ذو مخالب وأنياب ، على عكس ما كانت توصف به حتى عهد قريب ، وبالتالي فإنها تروم انتهاج سياسة الحذر ، وسلوك درب التريث والتروي على أمل أن تصل إلى الموقع الذي تريده ، وتتطلع إليه لتصبح نداً للآخرين ، وقرناً للأقويا ، لا لتناصر أحداً بل لتمعن في المقايضة ، وحصد المكافآت ولكل موقف ثمن ولكل مناصرة مقابل .

إن المعلومات التي يتطرق لها هذا العدد لا تزيد عن كونها عينات مما كتب عن الصين . ومعلومات ضرورية للتعريف بالصين كبلد يعلق عليه الكثيرون العديد من الآمال ويراهنون عليه كقوة مستقبلية تعيد التوازن المفقود ، وتسُد تلك الفجوة التي سببها انهيار العملاق الأحمر . وكبلد تربطنا به روابط الصداقة والتعاون ، ونتلاقى معه في كثير من المحاور ، ونتقاطع معه في كثير من النقاط . نتقدم بهذا العدد حسب الطاقة والإمكان لتغطية جُل المناحي المتعلقة بالصين الشعبية في مختلف الشؤون السياسية والاقتصادية والإستراتيجية ، وبعلاقاتها مع غيرها من الدول القريبة والبعيدة ، المتقدمة والنامية ، على حد سواء .

ونحن إذ نرفع هذا العدد إليك ونضعه بين يديك (أيها القارئ الكريم) نأمل أن نكون قد وفقنا في تقديم منجز مفيد .

أسرة التحرير